COMPLIES
du
dimanche

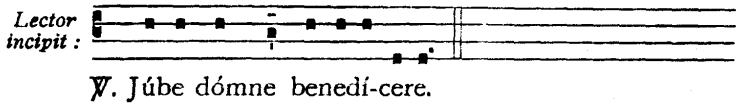
L'Eglise a sanctifié la journée chrétienne par une prière presque continuelle. Cette prière officielle est incontestablement supérieure à toute autre, parce que c'est la prière de l'Eglise, une prière inspirée par le Saint-Esprit, et qui met le chrétien en communion avec l'Eglise universelle. Voilà pourquoi l'Eglise impose à tous ses prêtres et à la plupart des religieux cette prière catholique, et les simples fidèles désireux de vivre et de prier suivant son inspiration ne sauraient mieux faire que d'adopter la même pratique. S'ils ne peuvent le faire pour chacune des heures, il est bon cependant que leur prière se rapproche le plus possible de cet idéal.

Dom F. Cabrol o.s.b.

Plutôt que de louer l'Eglise et de la défendre, il importe de la « montrer » : dans la pureté divine de sa vie intérieure.

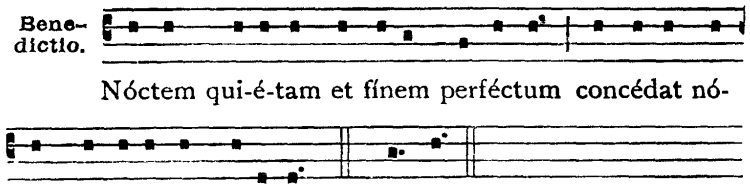
Abbé Maurice Zundel.

Le lecteur, s'inclinant profondément :
(S'il n'y a pas de prêtre officiant, il dit « **Dómine** » *-Seigneur- au lieu de* « **dómne** » *- mon Père)*



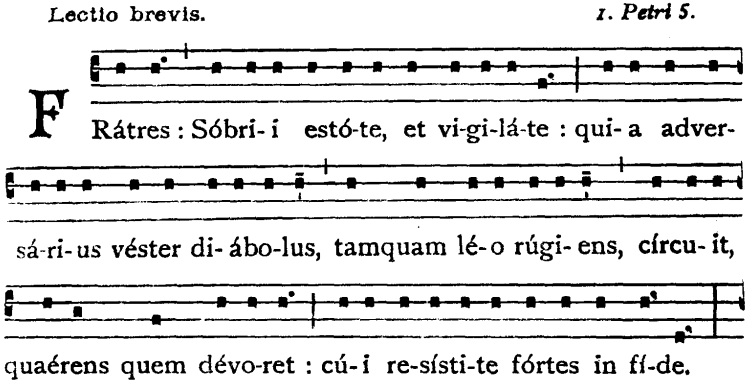
Veuillez, mon Père, me bénir.

L'officiant :



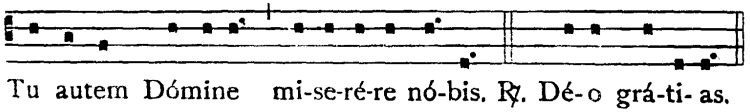
Que le Seigneur tout-puissant nous accorde une nuit tranquille et la perfection finale. Ainsi soit-il.

Le lecteur s'étant redressé, chante la leçon brève :



Frères : soyez sobres et veillez, car votre adversaire, le diable, rôde autour de vous, comme un lion rugissant, cherchant quelqu'un à dévorer : résistez-lui, forts dans la foi.

s'inclinant de nouveau profondément:

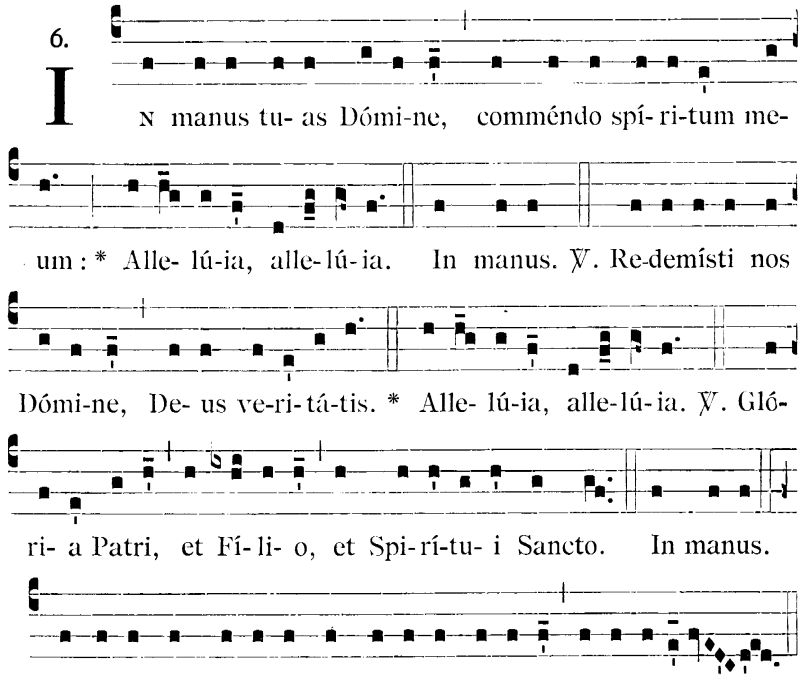


Et vous, Seigneur, ayez pitié de moi. Rendons grâces à Dieu.

La célébration du saint Sacrifice de la Messe appelle, comme son complément nécessaire, ce qui en est l'entourage essentiel, la célébration de l'Office Divin. L'Eglise ne peut pas plus se passer du sacrifice de louange qu'elle ne se passe du sacrifice de l'autel; et si l'Apôtre regarde comme un devoir pour les chrétiens ordinaires d'offrir à Dieu ce solennel hommage, lorsqu'il leur dit « Que le Verbe du Christ habite en vous avec abondance en tout temps, vous instruisant et vous exhortant les uns les autres par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantant dans la grâce et dans vos cœurs à Dieu », le Verbe de Dieu doit à plus forte raison passer sans cesse sur les lèvres de l'oint du Seigneur, pour rendre à Dieu ce qui lui est dû.

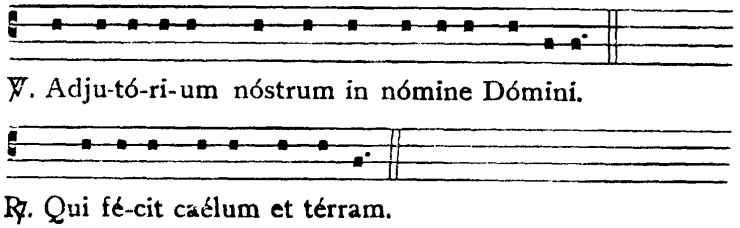
Dom Guéranger, 1er Abbé de Solesmes

Au temps pascal :



℣. Custó-di nos Dómi-ne ut pu-píllam ócu-li, alle-lú-ia.
℟. Sub umbra alárum tuárum prótege nos, alle-lú-ia.

L'officiant
Tous se signent ✠



Notre secours est dans le Nom du Seigneur

Qui a fait le ciel et la terre.

PATER NOSTER en silence (examen de conscience de la journée)

Si l'officiant est prêtre il fait sa confession seul :
Confíteor Déo omnipoténti... (et vobis fratres; et vos fratres)...etc

Tous répondent :
Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.
L'officiant :
Amen.

Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.
Ainsi soit-il.

Puis les fidèles procèdent à leur confession, d'une voix quelque peu grave et recto tono.
Si l'officiant n'est pas prêtre on passe directement à cette seconde confession et on omet la mention à celui-ci.

Confíteor Déo omnipoténti,
beátæ Maríæ semper Vírgini,
beato Michaéli Archangelo,
beáto Joánni Baptistæ,
sanctis Apóstolis Pétro et Páulo,
(et) ómnibus Sanctis, [et tibi pater],
quia peccávi nimis, cogitatióne, verbo et ópere :
(on se frappe la poitrine)
mea culpa, mea culpa, mea maxi-

Je confesse à Dieu tout-puissant
à la bienheureuse Marie toujours Vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les Saints,
[et à vous mon père,]
que j'ai beaucoup péché, en pensée, en parole et en action :

c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute.

C'est pourquoi je supplie la bienheureuse

ma culpa.
Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem,
beátum Michaélum Archángelum,
beátum Joánnem Baptistam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, (et) omnes Sanctos, [et te pater]
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Marie toujours Vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les Saints, [et vous mon père,]
de prier pour moi auprès du Seigneur notre Dieu.

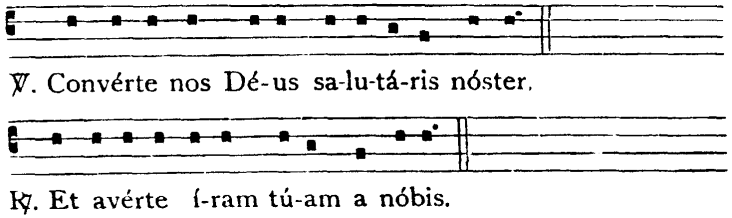
L'officiant :
*(S'il n'est pas prêtre, il dit : **nostri...**)*
Misereátur vestri (nostri) omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris (nostris), perdúcat vos (nos) ad vitam ætérnam.
R. Amen.

Que le Dieu tout-puissant vous (nous) fasse miséricorde, qu'il vous (nous) pardonne vos (nos) péchés et vous (nous) conduise à la vie éternelle.
Ainsi soit-il.

L'officiant :
Indulgéntiam, † absolutionem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.
R. Amen.

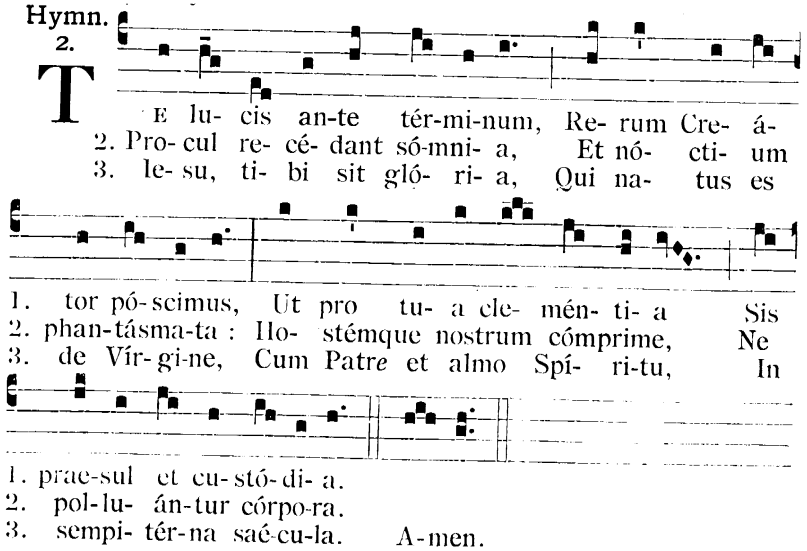
Que l'indulgence, l'absolution, et la rémission de nos péchés, nous soient accordées par le Seigneur tout-puissant et miséricordieux.
Ainsi soit-il.

L'officiant :
Tous se signent du pouce ✠ sur le cœur.



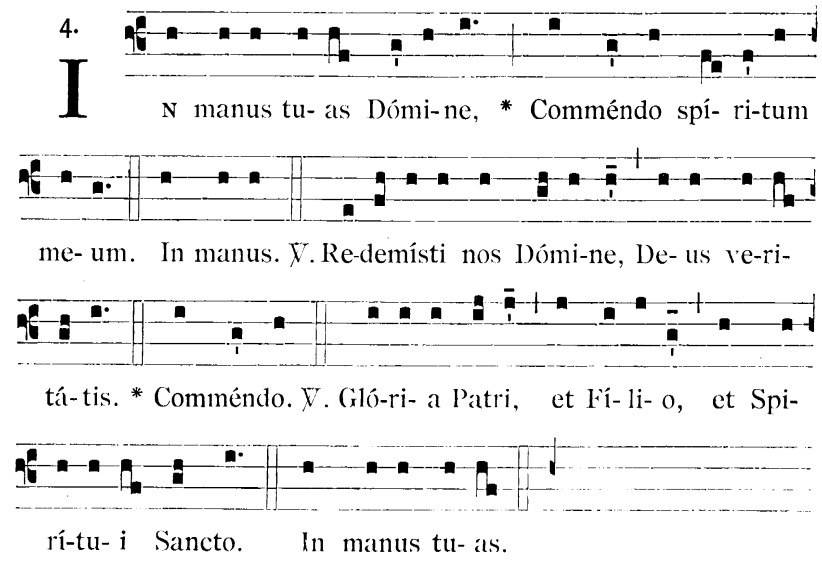
Convertissez-nous, Dieu de notre salut.
Et détournez votre colère loin de nous.

Aux fête de la Bienheureuse Vierge Marie :

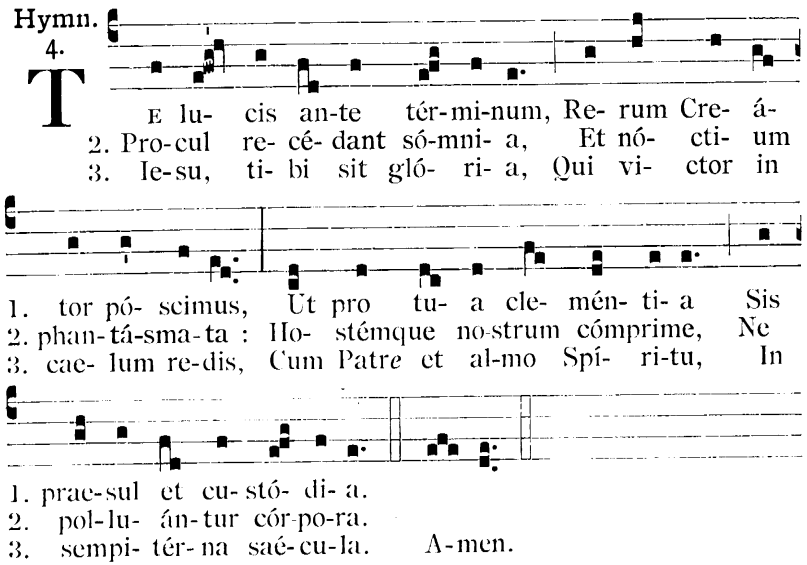


AUTRES REPONS BREFS

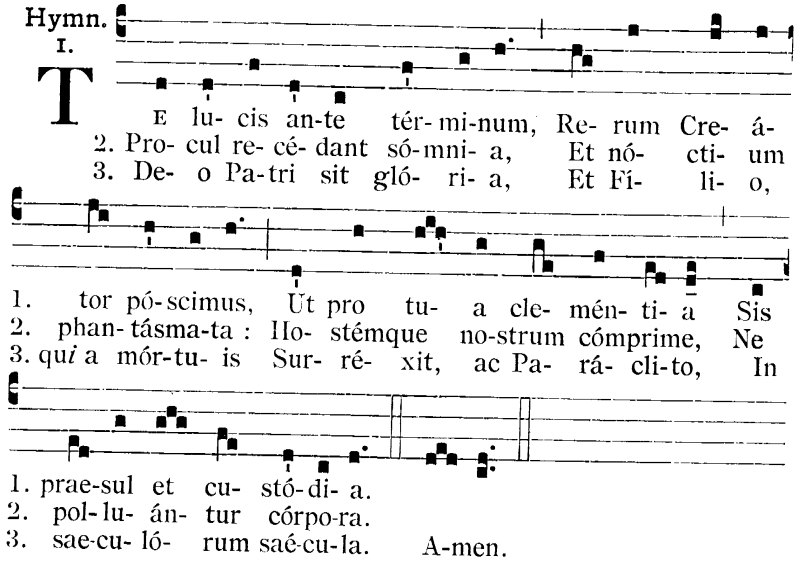
Au temps de l'Avent :



Au temps de l'Ascension :



Au dimanche de la Pentecôte et son octave, ainsi que la fête du Christ-Roi :



L'officiant entonne
Tous répondent
On se signe ✠ :

Ton férial.

℣. D E-us in adju-tó-ri-um mé- um inténde. ℟. Dómi-
ne ad adjuvándum me festína. Gló-ri-a Pátri, et Fí-
li- o, et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sic-ut é-rat in princí-pi- o, et
nunc, et semper, et in saécu-la saecu-lórum. Amen. Alle-
lú-ia. *Ou :* **Laus tí-bi Dómine Rex aetérnae gló-ri-ae.**

Ô Dieu, venez à mon secours. Seigneur hâtez-vous de m'aider.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alléluia.

Ou :
Louange à vous Seigneur, Roi de gloire éternelle.

Antienne

Per Annum.

Ant. M Ise-ré-re mí-hi Dómine, et exáudi o-ra-ti- ónem
mé- am.

Tempore Paschali.

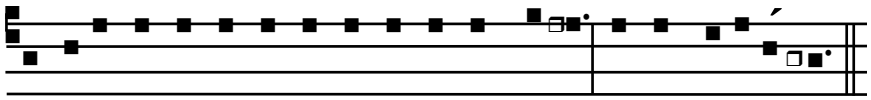
Ant. A Lle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú- ia.

Ayez pitié de moi Seigneur, et exaucez ma prière.

PSAUME 4

Prière confiante de l'affligé

Ton 8 G



Cum in-vocárem, exaudívit me Deus Justítiæ **me**-æ : *
in tribulatióne dila-*tá-sti* **mi-** hi.

Lorsque je l'ai invoqué, le Dieu de ma justice m'a exaucé.

Miserére **me**i, * et exáudi orati*ónem* **me**am.

Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

Fílii hóminum, úsquequo gravi **cor**de ? * ut quid dilígitis vanitátem, et quæri*tis* *men***dá**cium ?

Enfants des hommes, jusques à quand aurez-vous le cœur endurci ? Pourquoi aimez-vous la vanité et recherchez-vous le mensonge ?

Et scitóte, quóniam mirificávit Dóminus sanctum **su**um : * Dóminus exáudiet me, cum clamáve*ro ad* **e**um.

Et sachez combien le Seigneur a mis son saint dans l'admiration. Le Seigneur m'exauce lorsque je crie vers lui.

Irascímini, et nolite peccáre : † quæ dícitis in córdibus **ves**tris, * in cubílibus vestris *compun***gí**mini.

Tremblez, et ne péchez pas; ce que vous avez dit dans vos cœurs, regrettez-le sur votre couche.

Sacrificáte sacrifícium justítiæ, † et speráte in **Dó**mino. * Multi dicunt : Quis osténdit *nobis* **bo**na ?

Offrez un sacrifice de justice, et espérez dans le Seigneur. Beaucoup disent : « Qui nous montrera le bonheur ? »

Signátum est super nos lumen vultus tui, **Dó**mine : * dedísti lætítiam in *corde* **me**o.

La lumière de votre visage, Seigneur, est signifiée sur nous. Vous avez donné la joie à mon cœur.

A fructu fruménti, vini et ólei **su**i * *multi-plicá*ti sunt.

Plus qu'ils n'en ont par l'abondance du blé, du vin , ou d'huile.

In pace in i**dí**psum * dórmiam et *requi***és**-cam;

En paix en effet je me reposerai et je dormirai

Quóniam tu, Dómine, singuláriter **in** spe * cons*tituí*sti me.

Car vous, Seigneur, vous seul, m'avez établi dans l'espérance.

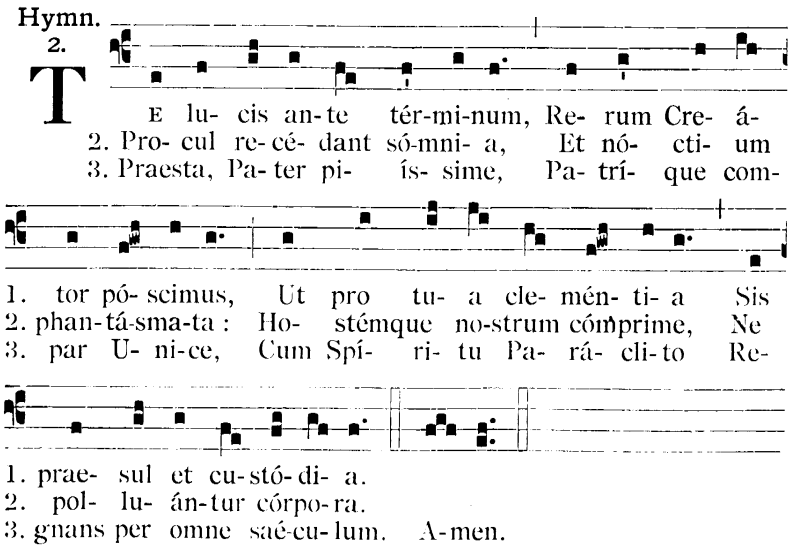
Glória Pátri, et **Fi**lio, * et Spirítui **San**cto.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

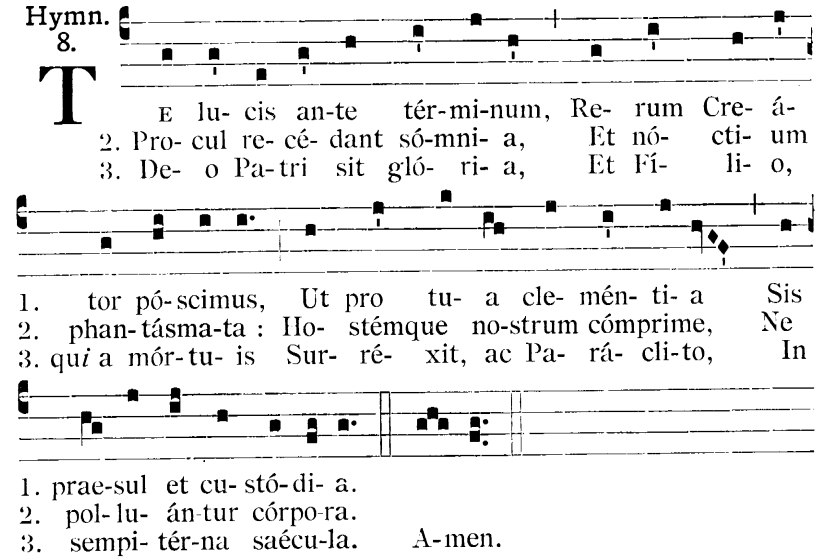
Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, *

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit

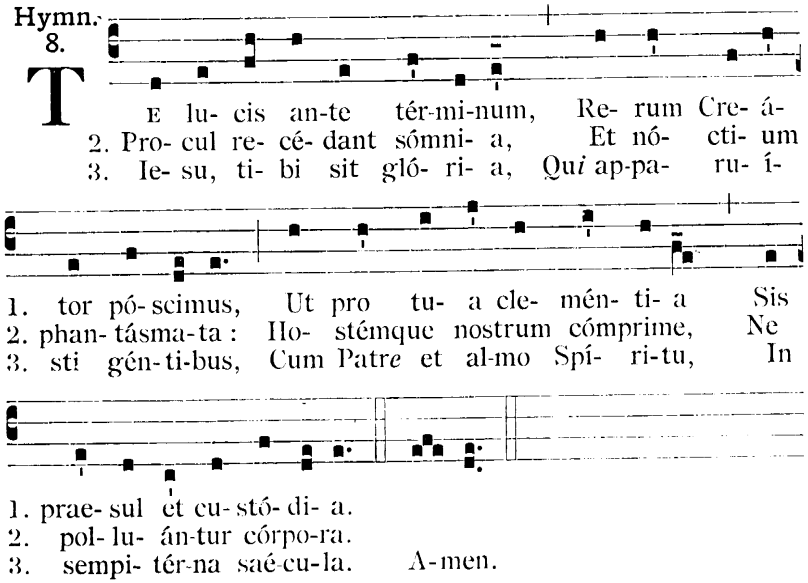
Au temps de la Passion :



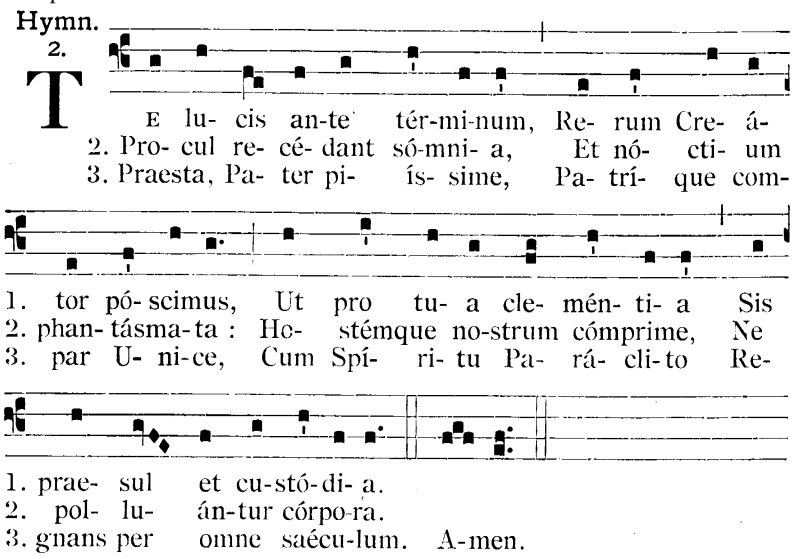
Au temps pascal :



Au temps de l'Epiphanie (fête et son octave) :



Au temps du Carême :



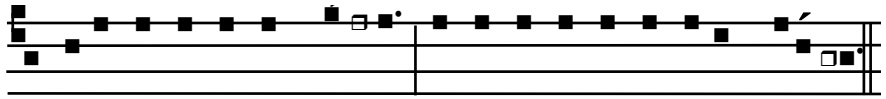
et in saécula saecu*lórum*. **A**men.

les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PSAUME 90

Bonheur de celui qui se confie en Dieu

Ton 8 G



Qui há-bitat in adjutório Al**tís**simi, * in protectióne Dei cæli *commo***rá**bitur.

Celui qui habite dans le secours du Très-Haut, demeurera dans la protection du Dieu du ciel.

Dicet Dómino : Suscéptor meus es tu, et refúgium **me**um : * Deus meus, spera*bo in* **e**um.

Il a dit au Seigneur : « Vous êtes mon défenseur et mon refuge; ô mon Dieu, en qui j'espérerai. »

Quoniam ipse liberávit me de láqueo ve**nán**tium, * et a *verbo* **ás**pero.

Car lui-même m'a délivré du filet de l'oiseleur, et de la parole haineuse.

Scápulis suis obumbrábit **ti**bi : * et sub pennis e*jus spe***rá**bis.

Il t'ombragera de ses épaules, et sous ailes tu espérera.

Scuto circúmdabit te véritas **e**jus : * non timebis a timó*re noc***túr**no,

Sa vérité t'entourera comme un bouclier, tu n'auras pas à craindre les frayeurs de la nuit.

A sagítta volánte in die, † a negótio perambulánte in **té**nebris : * ab incúrsu et dæmónio me*ridi***á**no.

Ni la flèche qui vole en plein jour, ni les complots qui se trament dans les ténèbres, ni les attaques du démon de midi;

Cadent a látere tuo mille, † et decem millia a dextris **tu**is : * ad te autem non ap*propin***quá**bit.

Mille tomberont à ton côté, et dix mille à ta droite, mais il ne t'approchera pas.

Verumtamen óculis tuis conside**rá**bis : * et retributiónem peccató*rum vi***dé**bis.

Vraiment, tu regarderas de tes yeux, et tu verras quel est le salaire des pécheurs.

Quóniam tu es, Dómine, spes **me**a : * Altíssimum posuísti refú*gium* **tu**um.

Parce que (tu as dit) « vous êtes, Seigneur, mon espérance », et que tu as placé ton refuge dans le Très-Haut.

Non accédet ad te **ma**lum : * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo **tu**o.

Le mal ne t'approchera pas, et le malheur ne s'approchera pas de ta tente.

Quóniam Angelis suis mandávit **de** te : * ut

Pour toi il a commandé à ses an-

custódiant te in ómnibus *viis* **tu**is.

In mánibus por**tá**bunt te : * ne forte offéndas ad lápidem *pedem* **tu**um.

Super áspidem et basiliscum ambu**lá**bis : * et conculcábis leónem *et dra***có**nem.

Quóniam in me sperávit, liberábo **e**um : * prótegam eum, quóniam cognóvit *nomen* **me**um.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : † cum ipso sum in tribulati**ó**ne : * erípiam eum et glorifi*cábo* **e**um.

Longitúdine diérum replébo **e**um : * et osténdam illi salu*táre* **me**um.

Glória Pátri, et **Fi**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per, * et in saécula saecu*lórum*. **A**men.

ges, afin qu'ils te gardent dans tous tes chemins.

Sur leurs mains ils te porteront, de peur que tu ne heurte ton pied contre la pierre

Sur l'aspic et le basilic tu marcheras, et tu fouleras le lion et le dragon.

« Parce qu'il a mis en moi sa confiance, je le délivrerai; je le protégerai, parce qu'il a connu mon nom.

Il criera vers moi et je l'exaucerai; avec lui je suis dans la tribulation, pour le délivrer et le glorifier.

Tout au long des jours je le comblerai, et je lui ferai voir mon salut. »

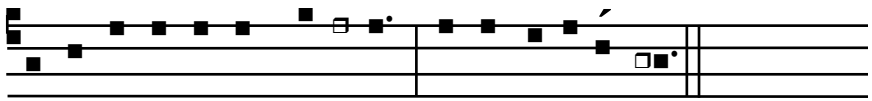
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PSAUME 133

Invitation à louer Dieu

Ton 8 G



Ec-ce nunc benedícite **Dó**minum, * omnes *servi* **Dó**mini.

Maintenant bénissez le Seigneur, vous tous, serviteurs du Seigneur

Qui státis in domo **Dó**mini, * in átriis domus *Dei* **nos**tri.

In nóctibus extóllite manus vestras in **sanc**ta, * et benedí*cite* **Dó**minum.

Benedícat te Dóminus ex **Si**on, * qui fecit cæ*lum et* **ter**ram.

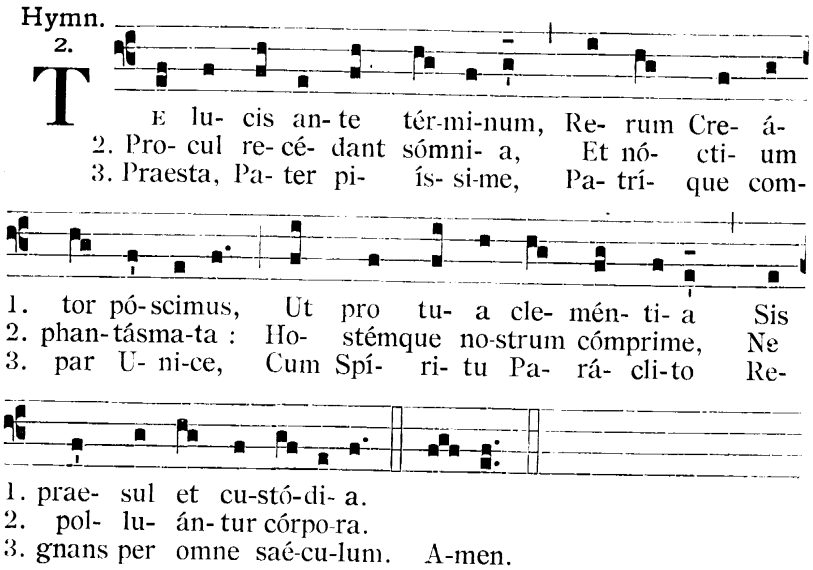
Qui vous tenez dans la demeure du Seigneur, sur les parvis de la maison de notre Dieu.

Au milieu de la nuit, levez vos mains vers le sanctuaire, et bénissez le Seigneur.

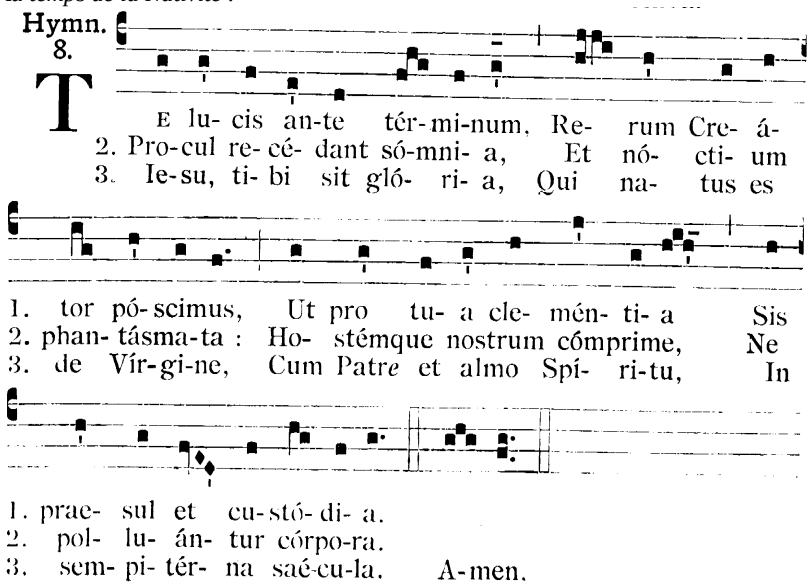
Que le Seigneur te bénisse de Sion, lui qui a fait le ciel et la terre.

HYMNES PROPRES A CERTAINES FETES

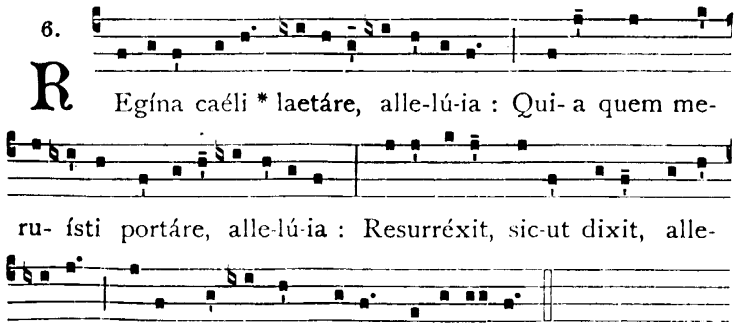
Pendant l'Avent :



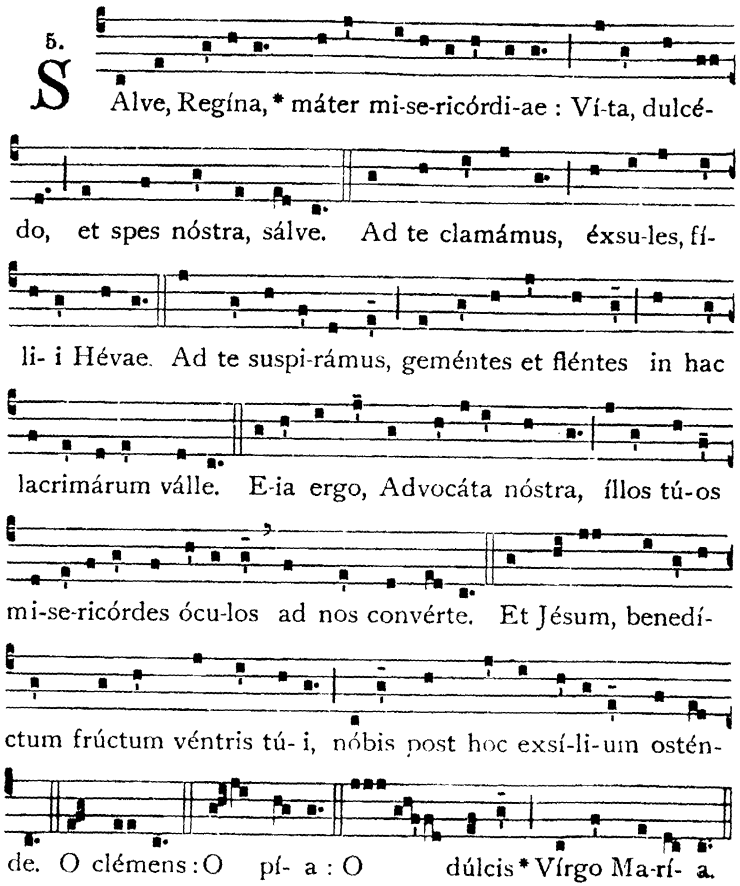
Au temps de la Nativité :



6.



5.



Glória Pátri, et **Fi**lio, * et Spirí*tui* **San**cto.
Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**per,
* et in saécula saecu*lórum*. **A**men.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

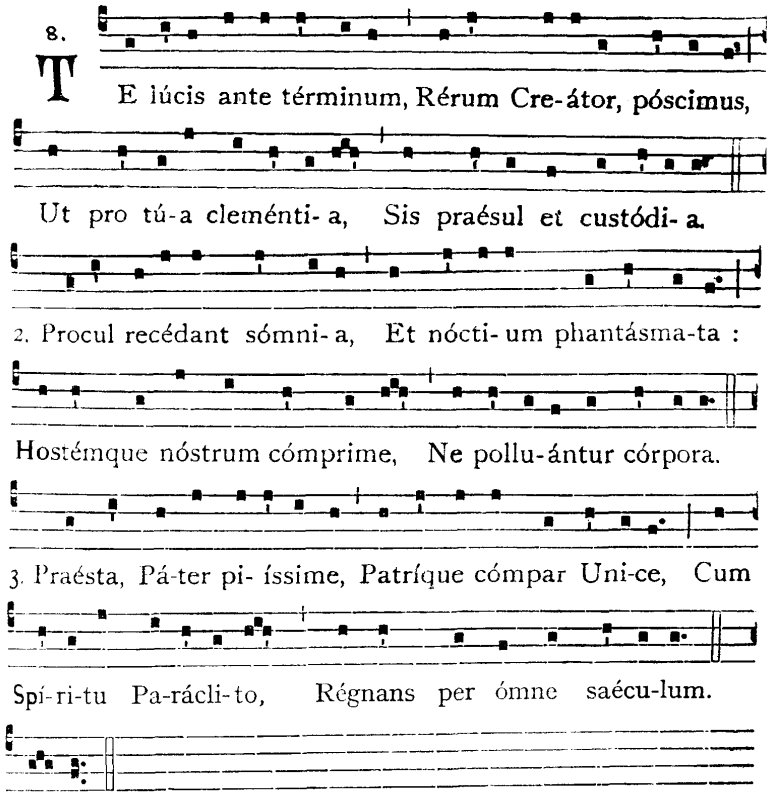
On reprend l'antienne.

Hymne

Temps de l'Avent, p. 21
Temps de la Nativité, p. 21
Temps de l'Epiphanie, p. 22
Temps du Carême, p. 22
Temps de la Passion, p. 23
Temps pascal, p. 23
Temps de l'Ascension, p. 24
Temps de la Pentecôte, p. 24
Fête du Christ-Roi, p. 24
Fêtes de la Sainte Vierge, p. 25

Pendant l'année :

8.



Avant que le jour ne s'achève, ô Créateur de toutes choses, nous implorons que, par votre clémence, vous soyez notre vigilant protecteur.

Eloignez de nous les songes et les vaines images de la nuit; retenez captif l'ennemi, afin que nos corps restent purs.

Exaucez-nous, Père très bon, et Fils unique en tout égal au Père, avec l'Esprit Consolateur, Vous qui régnez dans tous les siècles. Ainsi-soit-il.

CAPITULE

L'officiant :

Tu autem in nobis es Dómine, † et nomen sanctum tuum invocátum est super nos * ne derelinquas nos Domine Deus noster.

Vous êtes en nous, Seigneur, et votre saint Nom a été invoqué sur nous : ne nous abandonnez pas, Seigneur notre Dieu !

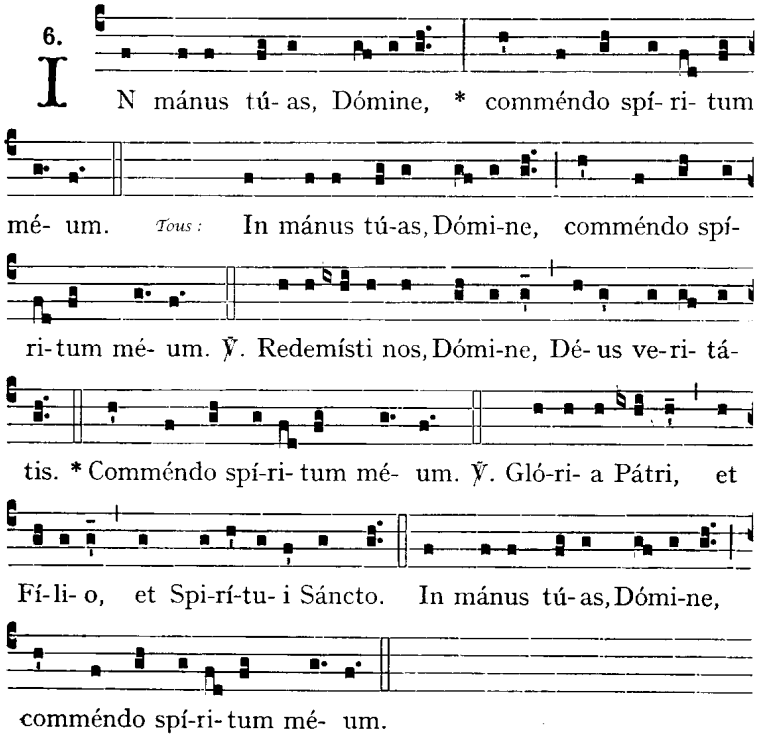
R. Deo grátias.

Rendons grâces à Dieu

REPONS BREF

Au temps de l'Avent p. 25
Au temps pascal p. 26

Pendant l'année :
D'abord le chantre seul, puis tous reprennent :



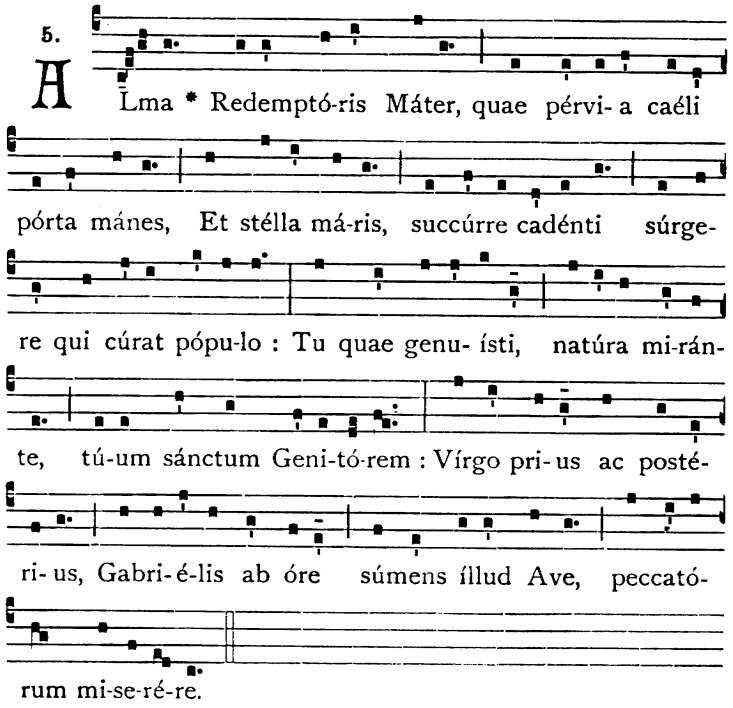
En vos mains, Seigneur, je remets mon esprit.

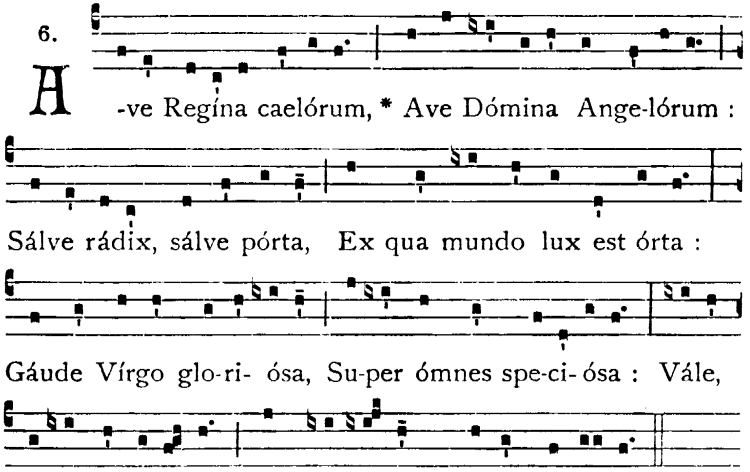
Pardonnez-nous, Seigneur, Dieu de vérité. Je remets...

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

En vos mains...

2. TONS SIMPLES





Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.
Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.
Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.
Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Orémus

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Maríæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparás*ti* : † da, ut cujus commemoratió*ne lætámur*; * ejus pia intercessióne, ab instántibus malis, et a morte perpétua liberémur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

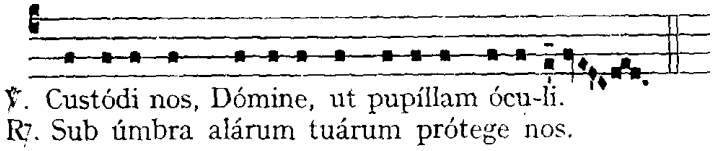
Dieu tout-puissant et éternel, qui, par la coopération du Saint-Esprit, avez préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Mère, Marie, pour qu'elle méritât de devenir la digne demeure de votre Fils, faites que celle dont nous célébrons la mémoire avec joie, nous délivre par sa miséricordieuse intercession, des maux présents et de la mort éternelle. Par le même J. C. N. S. Ainsi soit-il.

Amen.
*** * ***

L'office de Complies s'achève après l'antienne à la Vierge et son oraison, par le verset :

Divínum auxílium máneat semper nobíscum.
Que le secours divin demeure toujours avec nous.
R. Amen.
Ainsi soit-il.
*** * ***

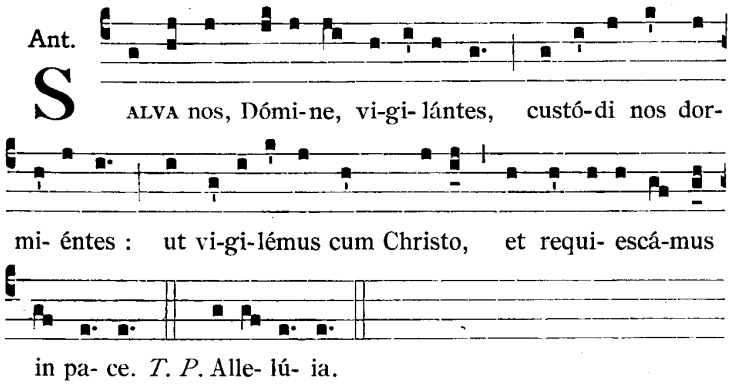
Le chantre :



Gardez-nous, Seigneur, comme la prunelle de l'œil.
A l'ombre de vos ailes protégez-nous.

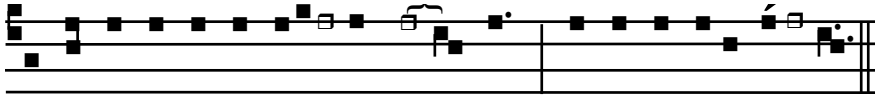
CANTIQUE DE SIMEON

Antienne :



Sauvez-nous, Seigneur, lorsque nous veillons, gardez-nous, lorsque nous dormons; afin que nous veillions avec Jésus-Christ et que nous reposions en paix.

Le chantre entonne, tous se signent ✠ :



Nunc di -mittis ✠ servum **tu**-um **Dó**mi - ne : *
secúndum verbum túum *in* **pa** -ce.

Maintenant, Seigneur, vous pouvez laisser aller en paix votre serviteur, selon votre parole

Quia vidérunt **ó**culi **me**i * salutá*re* **tu**um :

Car mes yeux ont vu votre salut.

Quod pa**rá**sti * ante faciem omnium po*pu***ló**rum :

Que vous avez préparé avant la face de tous les peuples.

Lumen ad revelati**ó**nem **gén**tium, * et gloriam plébis tu*æ* **Is**rael.

La lumière pour la révélation des nations, et la gloire de votre peuple Israël.

Glória **Pá**tri, et **Fí**lio, * et Spiritu*i* **Sanc**to.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sicut érat in principio, et **nunc**, et **sem**per, * et in saécula saeculórum. **A**men.

Comme il était au commencement, maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Ainsi-soit-il.

On reprend l'antienne.

ORAISON

Le prêtre officiant :

Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous

Et cum spíritu tuo.

Et avec votre esprit

S'il n'y a pas de prêtre :

Dómine exáudi oratiónem meam.

Seigneur, exaucez ma prière.

Et clamor meus ad te véniat.

Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

Orémus

Visita, quæsumus, Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repélle : † Angeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiant; * et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Visitez, nous vous en supplions Seigneur, cette demeure, et éloignez-en toutes les embûches de l'ennemi; que vos saints anges y habitent, qu'ils nous gardent dans la paix, et que votre bénédiction demeure toujours sur nous. Par Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

Amen.

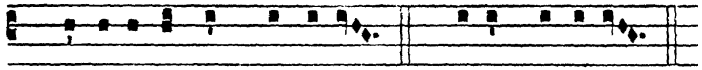
Dóminus vobíscum.

Le Seigneur soit avec vous.

Et cum spíritu tuo.

Et avec votre esprit

Le chantre :



℣. Benedi-cámus Dómino. ℟. Dé-o grá-ti-as.

Bénissons le Seigneur. *Rendons grâces à Dieu.*

BENEDICTION.

L'officiant, recto tono, lentement et sur un ton plus grave :

Benedícat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, † Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

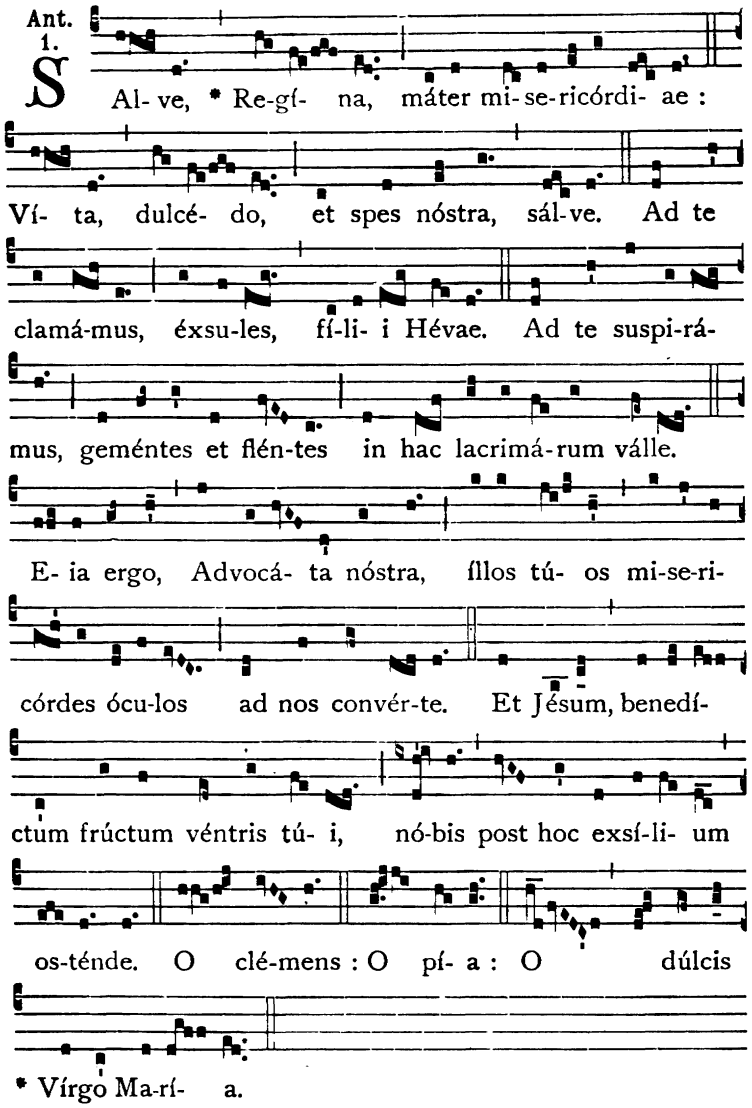
Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux, Père, Fils et Saint-Esprit, nous bénisse et nous garde. Ainsi soit-il.

Amen.

4. Salve Regina.

Depuis les Ières Vêpres de la Fête de la Sainte Trinité jusqu'à None du Samedi avant le Ier Dimanche de l'Avent.

Ton simple p. 20



Salut, ô Reine, Mère de miséricorde.

Notre vie, notre douceur et notre espérance, salut.

Enfants d'Eve, exilés, nous crions vers vous.

Vers vous nous soupirons gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes.

De grâce donc, ô notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux.

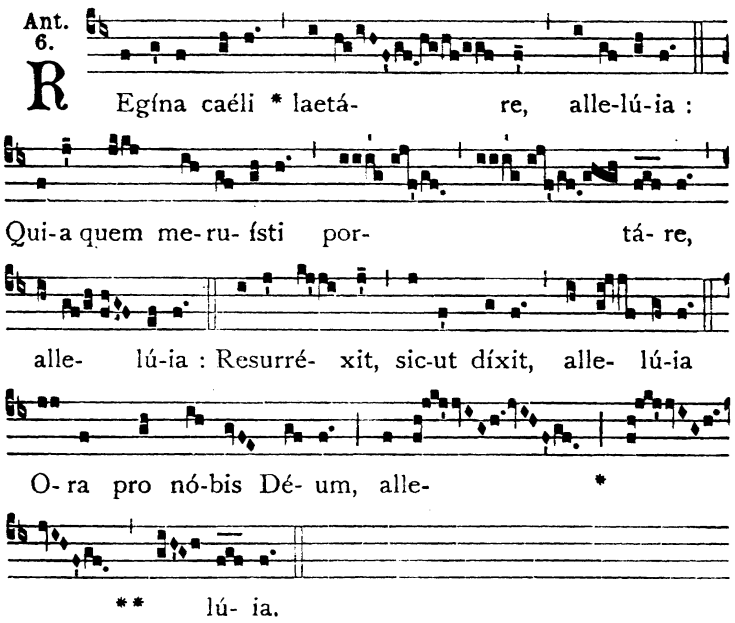
Et après cet exil montrez-nous Jésus le fruit béni de vos entrailles.

O clémente,
Ô zélée,
Ô douce Vierge Marie.

3. Regina Caeli.

Depuis les Complies du Samedi-Saint, jusqu'à None du samedi après la Pentecôte inclusivement:

Ton simple p.20



Reine du ciel, réjouissez-vous, alléluia.

Car celui que vous avez mérité de porter, alléluia,

Est ressuscité comme il l'a dit, alléluia.

Priez Dieu pour nous, alléluia.

Gáude et lætáre Virgo María, allelúia.

Réjouissez-vous et triomphez, ô Vierge Marie, alléluia.

Qui surréxit Dóminus vere, allelúia.

Car le Seigneur est vraiment ressuscité, alléluia.

Orémus

Deus, qui per resurrectiónem Fílii tui, Dómini nostri Jesu Christi, mundum lætificáre dignátus es : † præsta, quaésumus; ut per ejus Genitrícem Vírginem Maríam, perpétuæ capiámus gáudia vitæ. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

O Dieu, qui avez daigné réjouir le monde par la Résurrection de Jésus-Christ, votre Fils; donnez-nous, nous vous en supplions, par sa Mère la Vierge Marie, de parvenir aux joies de la vie éternelle. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Amen

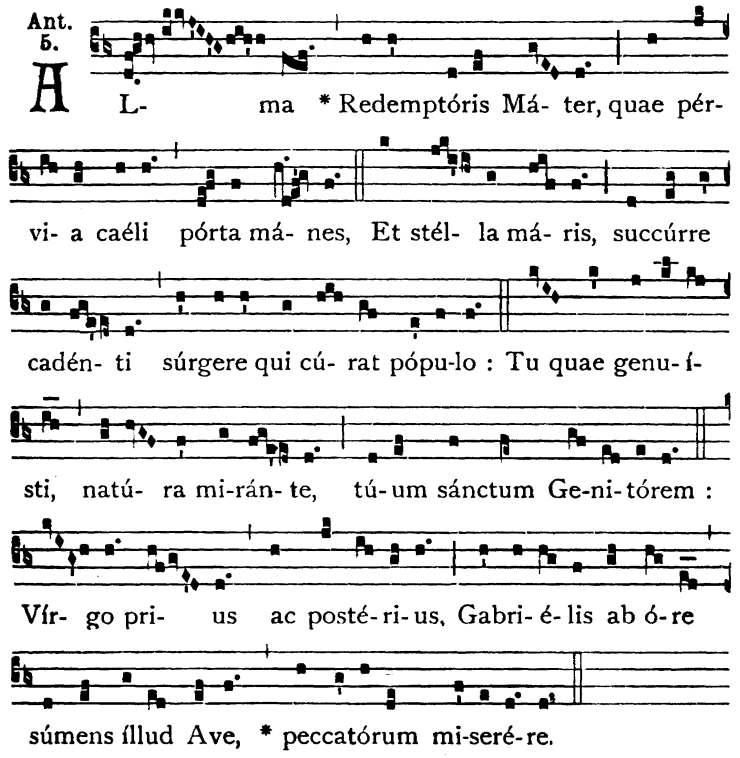
ANTIENNES A NOTRE-DAME

TONS SOLENNELS

1. Alma Redemptoris Mater.

Des vêpres du samedi avant le 1er dimanche de l'Avent jusqu'au deuxième vêpres du 2 février incluses.

Ton simple p. 19



Auguste Mère du Rédempteur, qui demeurez la porte ouverte du ciel.

Etoile de la mer, secourez un peuple qui tombe, mais qui travaille à se relever.

Vous qui, au grand étonnement de la nature, avez enfanté votre Créateur;

Vierge avant comme après l'enfantement, recevant la salutation de Gabriel, ayez pitié des pécheurs.

Pendant l'Avent :

Angelus Dómini nuntiávit Maríæ.
L'ange du Seigneur a annoncé à Marie.
Et concepit de Spiritu Sancto.
Et elle a conçu du Saint-Esprit.
Oremus

Grátiam tuam, quáesumus, Dómine, méntibus nostris infún*de* : † ut, qui Angelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatió*nem co*gnóvimus; * per passiónem ejus et crucem, ad resurrectiónis glóriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

Répandez, nous vous en supplions, Seigneur, votre grâce dans nos âmes, afin qu'ayant connu, par le message de l'Ange, l'Incarnation de Jésus-Christ, votre Fils, nous arrivions, par les mérites de sa passion et de sa croix, à la gloire de sa résurrection. Par le même J.-C. N.-S. Ainsi soit-il.

Amen.
*** * ***

A partir des premières vêpres de la Nativité on dit le verset et l'oraison suivante :

Post partum Virgo inviólata permansisti.
Après l'enfantement, o Vierge, votre corps a gardé son intégrité.
Dei genitrix intercéde pro nobis.
Mère de Dieu intercédez pour nous.

Oremus

Deus, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ virginitáte fecúnda, humáno géneri præmia præstitísti : † tríbue, quaésumus; ut ipsam pro nobis intercédere *senti*ámus, * per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum.

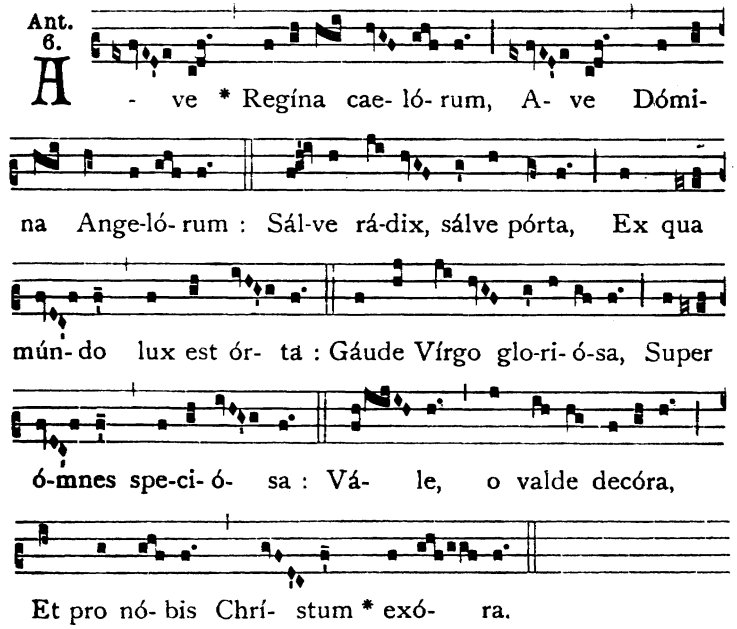
O Dieu, qui, par la virginité féconde de la bienheureuse Marie, avez procuré au genre humain le prix du salut éternel; accordez-nous, nous vous en supplions, de ressentir les effets de l'intercession de celle par qui nous avons mérité de recevoir l'Auteur de la vie, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils. Ainsi soit-il.

Amen.
*** * ***

2.Ave Regina.

Après la Purification, c'est-à-dire depuis la fin de Complies du 2 février inclusivement (et cela même si la fête de la Purification est transférée) jusqu'à Complies du Mercredi-Saint inclusivement:

Ton simple p. 19



Salut, ô Reine des cieux! Salut, Souveraine des Anges !

Salut, Tige de Jessé! Salut, Porte d'où la lumière s'est levée sur le monde !

Réjouissez-vous, ô Vierge glorieuse, qui l'emportez sur toutes créatures en beauté!

Adieu, ô toute belle, et priez le Christ pour nous.

Dignare me laudare te Virgo sacráta.
Daignez agréer mes louanges, ô Vierge sainte.
Da mihi virtútem contra hostes tuos.
Donnez-moi la force contre vos ennemis.

Oremus

Concéde, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsídium : † ut, qui sanctæ Dei Genitrícis mem*óriam* ágimus; * intercessionis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

Dieu de miséricorde, venez au secours de notre faiblesse: afin qu'en faisant mémoire de la sainte Mère de Dieu, nous puissions, par l'aide de son intercession, nous relever de nos iniquités. Par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

Amen
*** * ***